



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว	หมวด	สิ่งแวดล้อม
ข่าวประจำวัน	๙ มิถุนายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ลาวชี้แจงรายละเอียดกรณีการสร้างเขื่อนกั้นแม่น้ำโขงต่อคณะกรรมการลุ่มน้ำโขง		

เมื่อวันที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๖๐ รัฐบาลลาวเสนอรายละเอียดชี้แจงเพิ่มเติมกรณีข้อกังวลต่อการสร้างเขื่อนปากแบง โดยที่ผ่านมามีการหารือร่วมกันในระดับท้องถิ่นต่อประเด็นผลกระทบที่จะเกิดขึ้น กล่าวคือ การที่กระแสน้ำไหลย้อนกลับอาจจะกระทบต่อประเทศไทย การเคลื่อนย้ายตะกอน การอพยพของปลา และผลกระทบต่อการเดินเรือ จากการเปิดเผยโดยคณะกรรมการลุ่มน้ำโขง (Mekong River Commission – MRC) W

ฝ่ายเลขานุการ MRC กำหนดจัดประชุมคณะกรรมการร่วม ครั้งที่ ๓ ในวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๐ ณ กรุงเทพมหานคร เพื่อหารือเรื่องโครงการก่อสร้างโรงไฟฟ้าพลังน้ำปากแบง ก่อนการประชุมคณะกรรมการร่วมวาระพิเศษ โดยประเด็นที่ถูกหยิบยกในการประชุมคณะกรรมการร่วมจะนำเสนอในรายงานด้านเทคนิคและข้อเสนอแนะต่อที่ประชุมคณะกรรมการร่วมวาระพิเศษดังกล่าว และจะนำไปสู่ข้อสรุปหลังจากที่ได้ผ่านกระบวนการหารือตลอดช่วงเวลา ๖ เดือนกรณีโครงการก่อสร้างโรงไฟฟ้าพลังน้ำปากแบง

เขื่อนปากแบงนับเป็นเขื่อนลำดับที่ ๓ ที่สร้างขึ้นบริเวณแม่น้ำโขงตอนล่างและตั้งอยู่กลางลำน้ำโขง ซึ่งการก่อสร้างจำเป็นต้องผ่านกระบวนการหารือตามข้อตกลงแม่น้ำโขง ปี ๒๕๓๘ จุดประสงค์ของการสร้างเขื่อนปากแบงนั้นเพื่อผลิตกระแสไฟฟ้าพลังน้ำที่มีกำลังการผลิตอยู่ที่ ๙๑๒ เมกะวัตต์ อย่างไรก็ตาม เนื่องจากบริเวณที่จะสร้างเขื่อนนั้นนำไปสู่ข้อถกเถียงถึงผลกระทบที่จะเกิดขึ้นและก่อให้เกิดความกังวลต่อรัฐบาลประเทศต่าง ๆ ที่แม่น้ำโขงไหลผ่าน

ทั้งนี้ รัฐบาลลาวได้ตัดสินใจที่จะเสนอรายละเอียดต่าง ๆ ของโครงการก่อสร้างเมื่อวันที่ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ เพื่อให้ฝ่ายเลขานุการ MRC พิจารณาและเริ่มกระบวนการหารือร่วมกับทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง โดยเมื่อวันที่ ๒๓ มิถุนายน ๒๕๖๐ คณะทำงานร่วมได้หารือในส่วนของเนื้อหา ร่างรายงานด้านเทคนิคของโครงการก่อสร้าง ฉบับที่ ๒ รวมถึงพิจารณาข้อสรุปของการหารือในระดับประเทศและระดับภูมิภาค ผ่านการจัดการโดยฝ่ายเลขานุการ MRC และคณะกรรมการลุ่มน้ำโขง (MRC)

ในการหารือดังกล่าวได้หยิบยกข้อกังวลร่วมกันของผลกระทบข้ามพรมแดนที่อาจเกิดขึ้น รวมถึงข้อกังวลเฉพาะด้านอื่น ๆ และข้อเสนอแนะ นอกจากนี้ผู้แทนจากกัมพูชายังได้เสนอแนะถึงความจำเป็นในการพิจารณาผลกระทบข้ามพรมแดนให้ละเอียดมากยิ่งขึ้น เพื่อใช้เป็นข้อมูลและใช้ประโยชน์ร่วมกัน

ทั้งนี้ ผลกระทบจากกระแสน้ำที่ไหลย้อนกลับจะนำไปสู่ความผันผวนของกระแสน้ำและทำให้เกิดน้ำท่วม รวมถึงการอพยพของปลาซึ่งเป็นประเด็นที่ถูกหยิบยกโดยผู้แทนจากประเทศไทยและยังได้นำเสนอแนวทางการบรรเทาผลกระทบและระบบการตรวจตรา นอกจากนี้ผู้แทนจากเวียดนามยังได้หยิบยกถึงความจำเป็นในการมีข้อมูลที่ครอบคลุมและเชื่อมโยงเพื่อใช้งานร่วมกันและยังสามารถใช้เป็นข้อมูลในการประเมินผลกระทบจากเขื่อนอื่น ๆ บริเวณแม่น้ำโขงนอกเหนือจากเขื่อนปากแบงได้อีกด้วย

ที่มาของข่าว :	The Nation
วันที่พิมพ์ :	๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๐

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้.....The Nation..... ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๖/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

